高等院校外语朗读系

英语美文读吧 2

MP3

Reading Bar of English Essay

主　　编　修　刚
副 主 编　陈法春

分册主编　李四清
分册副主编　李　彦　郭　芃

天津科技翻译出版公司　天津外语音像出版社

高等院校外语朗读系列

英语美文读吧

Reading Bar of English Essay

主　　编　修　刚
副 主 编　陈法春

分册主编　李四清
分册副主编　李　彦　郭　芃

天津科技翻译出版公司　天津外语音像出版社

图书在版编目（CIP）数据

英语美文读吧. 第2册：英汉对照 / 李四清主编. —天津：天津科技翻译出版公司，2008.1
（高等院校外语朗读系列）
ISBN 978-7-5433-2207-3

Ⅰ. 英… Ⅱ. 李… Ⅲ. 英语-汉语-对照读物 Ⅳ. H319.4：Ⅰ

中国版本图书馆CIP数据核字（2007）第151668号

出　　版：天津科技翻译出版公司
出 版 人：蔡 颢
地　　址：天津市南开区白堤路244号
邮政编码：300192
电　　话：(022)87894896
传　　真：(022)87895650
网　　址：www. tsttpc. com
印　　刷：天津市蓟县宏图印务有限公司
发　　行：全国新华书店
版本记录：960×1300　16开本　16.75印张　250千字
2008年1月第1版　2008年1月第1次印刷
定价：19. 80元

（如发现印装问题，可与出版社调换）

“高等院校外语朗读系列”编委会名单

主　　编：修　刚

副 主 编：陈法春

编　　委：（按姓氏笔划排列）

于恪歆　刘艳萍　刘建喜　许　勇

佟　立　李运博　吴立志　单体瑞

姜雅明　夏　钢　黄　嫱　程幼强

分册编委名单

主　　编：李四清

副 主 编：李　彦　郭　芃

编　　译：雷　芳

语音编辑：崔晨光

丛书序

在经济全球化和文化多元化的当今世界，外语作为跨文化交际的重要的交流工具越发体现出其自身不可替代的价值。全国上下，特别是以大学生为代表的青少年的外语学习热情空前高涨。同时，围绕外语学习的教材开发、教学法研究、软件开发、建立网上教学系统等外语教学支撑体系也在日趋完善，可以毫不夸张地说，中国的外语教学目前已经进入了鼎盛时期。

在肯定外语教学成绩的同时，我们也不得不面对另一个事实，即就外语学习效果而言，重视阅读理解和语法分析而忽视口语能力、重视急功近利的应试教育而忽视基本能力的教育倾向依然存在，使得学习者在真正的语言交流中难以体现外语的真谛和学习的初衷。

为了改变这种局面，天津外国语学院进行了一系列的教育改革，并成立了专题课题组进行“面向21世纪本科专业外语人才的培养模式”的探索与研究，经过认真研讨，形成了通过强化学生自主学习能力和跨文化交际能力，实现培养适应社会需求的复合型高素质人才的思路。培养自主学习能力，就是要充分体现出学生在教学活动中的主体性。首先，要求学校提供多种学习资源供学生自主选择；其次，学生需要通过教师有计划地组织、启发和引导，最大限度地发挥他们的潜能去学习。培养学生跨文化交际能力，就是要使学生具有扎实的外语基本功和广博的文化知识，通过学习，使学习者了解语言对象国的文化价值观念，能够应用外语与不同文化背景的人进行交流。

作为体现面向21世纪外语人才培养模式的探讨的一项重

此为试读，需要完整PDF请访问：www.ertongbook.com

要实验，我们在充分研究当前外语实际和外语教学前沿理论的基础上，通过两年的实践，组织编写了一套“高等院校外语朗读系列”丛书教材，以期通过这套外语朗读教材来培养学生的自主学习能力和跨文化交际能力。本套外语朗读丛书按照语种分为英语、日语、韩语、俄语等部分。

建构主义学习理论认为，学习者的学习是外部刺激与其自身内部经验整合建构的结果。根据语言的本质和语言习得的性质，可以说，作为外部影响因素的朗读丛书对于学习者的外语学习定会起到积极的刺激作用。与此同时，作为一种交流工具，外语又带着一种工具性、技能性的特点，作为技能的掌握，外语学习仍然需要大量的重复性刺激。本套朗读丛书对学习者外语应用技能的掌握定会起到积极的作用。作为一种教育资源和文本材料，外语朗读丛书的出版发行势必对我国当前的外语教学改革提供详实可用的教育资源。

本套外语朗读丛书中的节选文本和语音材料大都是语言对象国的经典文章，能够代表对象国某一段时期的核心文化和主流文化内涵，能够反映对象国文化变革和发展的趋势。学习者通过倾听和阅读这套文本语音材料，不仅能够掌握一种技能，更可以对东西方国家经典文本的解读和文化有所领悟，对培养学习者独立鉴赏和理性评判文化，形成自己独立的价值观、世界观和人生观具有重要意义。毕竟，语言交流也是一种文化对话。

值此系列丛书付梓之际，衷心希望这本经广大编委成员齐心合力、精诚合作、认真编写的丛书能成为广大外语学习者的良师益友，更希望大家对这一始生之物多提意见和建议，以使其日臻完美，成为中国高等院校外语教学的常青树。

修　刚

2007 年 9 月

前言

近年来，随着国际间交往、合作的日益增多，英语作为交流手段，使用日趋频繁。而在中国有过英语学习经历的人，英语的读写一般会好于英语口头表达水平，大部分人的英语口语表达词不达意，口头交流以失败而告终。造成这种状况的原因很多。但是从语言的本质来看，学习并掌握一种语言是需要大量的训练的。众所周知，人们获取信息是通过人的各种感受器官来完成的，人们必须最全面地利用各种感官获取信息，以期达到最佳语言学习效果。口语表达失败的一个主要原因就是英语教师和英语学习者忽略了朗读的重要性。苏霍姆林斯基指出：要学会有表情地、流利地、理解地阅读，使学生在阅读的时候不是去思考阅读过程而是思考所读的东西的内容，那么他就必须要求学生在小学学习期间花在朗读上的时间不少于200小时。根据克拉申监控理论中的输入假设理论我们可以知道，没有可理解的语言输入就没有语言的习得。因此，运用语言输入调整策略，使输入变成可听、可读、可理解的语言，从而促进习得过程是非常重要的。与此同时，语言学习者本身对语言输入的质量也负有责任。“大量重复性朗读”这一课题就是根据语言学习的本质，对现行英语口语教学的一项探索与改革。特点是通过对语言材料大量的、分语速的、重复性的朗读，使学生在这一实践活动过程中，自然地而非控制地实现英语学习中口语表达能力的提高。

天津外国语学院英语学院自2004年开始开展集体晨读，广

大同学积极响应，每天清晨学生们坚持晨读，已经养成了自觉参加晨读的良好习惯。但是在晨读过程中，我们也发现了问题，那就是缺少系统的、阶段上升的晨读材料。

根据学生晨读的实际情况，我校的专业教师按内容的难易程度汇编了三册晨读教材，分别提供给一、二、三年级的学生使用。学生有了系统的、阶梯式递进的资料，口语水平有了极大的提高，而且这也为学生学习其他科目打下了坚实的基础。本三册书的优势在于：

1. 纠正语音。如果学生英语语音不准，就会严重影响他们英语听说能力的发展。为了克服交流上的障碍，就需要通过反复的模仿，而朗读就是最好的方法。

2. 提高口语。只有不断模仿正确的发音，反复朗读课文中的口语及习惯用语，使之熟练到能脱口而出的程度才能提高口语水平。

3. 训练听力。大声朗读英语的时候，听力自然而然就得到了训练。

4. 巩固语法。每篇课文中都有很多语法点，通过反复朗读加以体会，学生们会对这些语法重点、难点逐渐消化，以至更深地理解并掌握。

5. 扩大词汇量。记忆时间的长短是靠反复练习来加强的，英语词汇记忆也是如此。通过长期的朗读训练，学生们就会不断地扩大词汇量并巩固已有的词汇。

6. 增强语感。尤金·奈达说，学习外语要泡在听说语境里，成千上万的词汇反复听说，会培养和增强语感。

此套教材有示范（光盘）、有趣味（晨读材料的内容和形式）、有目的（语音、句型、背景知识、精彩语句、朗读技巧的讲解）、有

连贯性(一、二、三册),再有就是学生的参与了(朗读)。早参与,早收获!

在此感谢天津外国语学院英语学院全体教工的支持和帮助!

李四清

CONTENTS

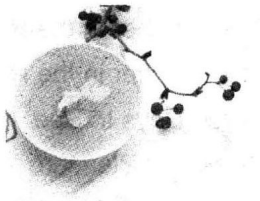
Brilliant Works

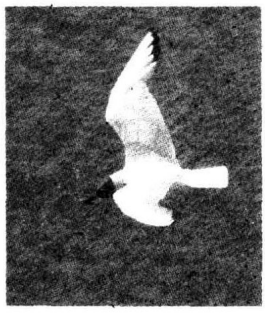
China Culture 12
International Business and Cross-Cultural Communication 16
Changing Roles of Public Education 18
Kids + Too Much TV = Less Ability to Learn? 22
American Sports 24
Amelia Earhart 28
Types of Speech 32
The Symphony Is a Way of Life 34
Direct from Dell 38
How Rich Is Rich—Eyeing a Saudi Arabian Prince 42
A Boy with a Mission 46
A Chance of a Lifetime(I) 52
A Chance of a Lifetime(II) 56
A Chance of a Lifetime(III) 60
The Nobel Academy 62
How Much Do You Love Me? 64
Just Two for Breakfast 70
Managing Your Stress 74
Twilight Time(I) 78
Twilight Time(II) 82
The Definition of "Price" 86
The Language of Music 88
What Is Multimedia? 90
The Salinity of Ocean Waters 94
All You Remember 96
Suburbanization 100

目录

美文佳篇

中国文化 …… 13
国际商务与跨文化交际 …… 17
公共教育角色的变化 …… 19
孩子＋看电视过多＝学习能力降低? …… 23
美国的体育运动 …… 25
阿米莉娅·埃尔哈特 …… 29
语言的类型 …… 33
生活是一支交响乐 …… 35
来自戴尔的心声 …… 39
多富才是富——看一个沙特王子的生活 …… 43
身负使命的男孩 …… 47
千载难逢的好机会(1) …… 53
千载难逢的好机会(2) …… 57
千载难逢的好机会(3) …… 61
诺贝尔委员会 …… 63
你有多爱我? …… 65
二人早餐 …… 71
对付你的压力 …… 75
黄昏时分(1) …… 79
黄昏时分(2) …… 83
“价格”之定义 …… 87
音乐语言 …… 89
什么是多媒体? …… 91
海水的盐度 …… 95
你所记得的一切 …… 97
郊区化 …… 101





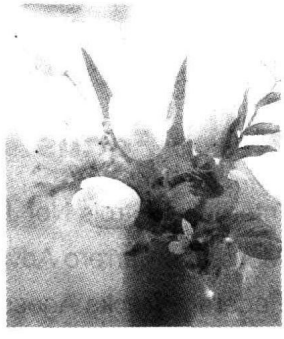
此为试读，需要完整PDF请访问：www.ertongbook.com

Nation of Immigrants 102
My Grandmother 106
The Gift 110
The Little Match Girl 116
Turning-Point of Our Life 120
Love 122
The End 124
The Autobiography 130
The Catcher in the Rye(I) 136
The Catcher in the Rye(II) 140
The Catcher in the Rye(III) 144
Three Days to See 148
Work and Pleasure 154
What I Have Lived for 156

Life Enlightenment

The Lesson of the Bamboo Trees 160
The Origin of the Rainbow 162
A Good Heart to Lean on 166
The Best Kind of Love 170
The Two Roads 176
The Old Man and the Rose 180
When the Wind Blows 186
Tiny Steps, Big Changes 188
Five Balls of Life 190
More than One Way to the Square 192
The Best Time of My Life 198
Love Is a Two-Way Street 200
What Will Matter? 202
Twenty Dollars 206

移民的国度 …… 103
我的祖母 …… 107
礼物 …… 111
卖火柴的小女孩 …… 117
生活的转折点 …… 121
爱情 …… 123
结束 …… 125
自传 …… 131
麦田里的守望者(1) …… 137
麦田里的守望者(2) …… 141
麦田里的守望者(3) …… 145
假如拥有三天光明 …… 149
工作和乐趣 …… 155
我的人生追求 …… 157



生活启示

竹子的启示 …… 161
彩虹的起源 …… 163
可依赖的善良之心 …… 167
最美好的爱情 …… 171
两条路 …… 177
老人与玫瑰 …… 181
当风吹起的时候 …… 187
小步骤,大转变 …… 189
生活里的5个球 …… 191
到达广场的路不止一条 …… 193
我生命中最美好的时光 …… 199
爱是一条双行道 …… 201
最重要的是 …… 203
20美元 …… 207

The Most Beautiful Heart 208
Dance Like No One's Watching 212
Lifetime Catch 214

Stimulation & Encouragement

I Never Write Right 220
If the Dream Is Big Enough 224
Life Struggle 228
Broken Wings, Flying Heart 230
I Tell Myself I Can Handle It 234

News Focus

Internet Controls Not Just about Blocking Sites 240
Moya and Ferrero Advance at China Open 244
Federer Wrecks Agassi's Dream 248
Temeka Johnson Earns WNBA Rookie of the Year
..... 250
Hu Issues Call for Developing Nations 252
Bush's Address 256

Vocabulary 260

最美丽的心 …… 209
尽情起舞 …… 213
人生所得 …… 215

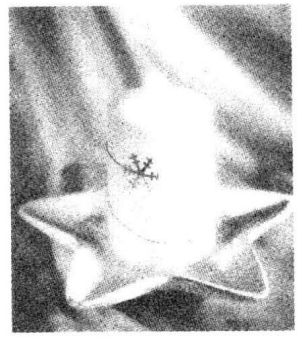
励志人生

我从不按常规写作 …… 221
如果梦想足够大 …… 225
生命的奋斗 …… 229
双翼虽折，雄心犹在 …… 231
我告诉自己我能撑下去 …… 235

焦点新闻

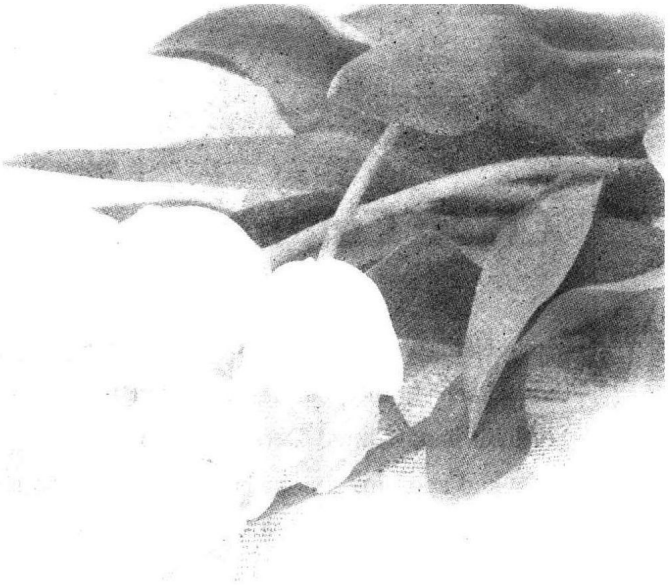
网络监控不只是屏蔽网站 …… 241
莫亚和费雷罗晋级中网公开赛 …… 245
费德勒摧毁阿加西梦想 …… 249
迪美卡·约翰逊获美国女子职业篮球联赛年度新人奖 …… 251
胡锦涛向发展中国家发出呼吁 …… 253
布什的讲话 …… 257

词汇表 …… 260



美文佳篇

Brilliant Works



优秀的文学作品，即使经过时间过滤仍然闪烁着爱的光芒，即使经过岁月漂泊仍然不褪艺术光泽。阅读美文佳作，需要的是品味，只有细细品味，才能品出个中滋味。她就像一杯清茶，在你焦虑疲惫时滋润你的心田；她还是一种信念，在你迷茫恍惚时告诉你真理之所在。

一本书就像一艘船，带领我们从狭隘的地方，驶向无限广阔的生活海洋。

此为试读，需要完整PDF请访问：www.ertongbook.com